

ALMINDELIGE VILKÅR OG BETINGELSER FOR FORTUM LEVERING AF AFFALDSSERVICE – YP17

1 GENERELT

1.1 Affald i disse almindelige vilkår og betingelser (herefter kaldet "Almindelige vilkår og betingelser") skal forstås som almindeligt affald og farligt affald (herefter under ét kaldet "Affald") som defineret i gældende lovgivning.

1.2 Disse almindelige vilkår og betingelser gælder for alle serviceydelser vedrørende levering og behandling af affald udført af Ekokem Corporation og virksomhedens koncernforbundne selskaber (herefter under ét kaldet "Fortum") for køberen af sådanne serviceydelser (herefter kaldet "Kunden"), medmindre andet er aftalt skriftligt parterne imellem. Ethvert vilkår, der afviger fra disse almindelige vilkår og betingelser, og som Kunden har angivet i en ordre eller på anden vis, vil kun være bindende for Fortum, hvis det er udtrykkeligt godkendt skriftligt af Fortum.

1.3 De serviceydelser, som Fortum leverer til Kunden, defineres skriftligt i den ordrebekræftelse, som Fortum udsteder som svar på Kundens ordre, i en separat aftale eller i overførsels-/transportdokumentet. Opfølgingsordrer eller nye ordrer kan afgives telefonisk eller via e-mail baseret på en tidligere indgået skriftlig aftale og på uændrede betingelser.

Minimumresponstiden for Fortum er 5 dage for afhentning og levering.

1.4 Fortum er ansvarlig for at sikre, at Fortum har alle de tilladelser, der er påkrævet for at udføre serviceydelserne, og at Fortum lever op til de lovpligtige kvalifikationer. Fortum forpligter sig til at udføre serviceydelserne på en professionel måde i overensstemmelse med sine miljøtilladelser og lovkrav.

1.5 For international transport gælder ud over de almindelige vilkår og betingelser for levering af serviceydelser Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1013/2006 om overførsel af affald, Basel-konventionen om kontrol med grænseoverskridende transport af farligt affald og bortskaffelse heraf samt bestemmelser vedtaget på basis heraf.

A) AFFALDSBEHANDLING

2 TRANSPORT OG MODTAGELSE AF AFFALD

2.1 Hvis Kunden leverer affald til Fortum, skal det ske til det af Fortum angivne leveringssted (leveringsbetingelse DDP, INCOTERMS 2010) på det af Fortum anførte modtagelsestidspunkt. Kunden

skal udfærdige et overførsels-/transportdokument i henhold til gældende regler for hver overførsel af affald. Medmindre andet er aftalt, skal hver overførsel vejes på Fortums modtagested og en vej attest udstedes til Kunden. Fortums affaldsparti-/affaldsdeklarationsnummer skal være angivet på emballagen ud over de lovpligtige mærkninger.

2.2 Hvis Fortum afhenter Kundens affald fra et af Kunden angivet sted, er leveringsbetingelsen FCA, INCOTERMS 2010.

2.3 Kunden er forpligtet til at informere Fortum om den anslåede mængde affald i hver overførsel, herunder nøjagtige data om sammensætningen af affaldets skadelige eller farlige egenskaber, før serviceydelserne igangsættes.

2.4 Fortum har ret til at afvise modtagelse af leveringen i tilfælde af en væsentlig årsag hertil. Følgende årsager anses f.eks. som væsentlige:

- Når de data, der oplyses om affaldet, er unøjagtige eller ufuldstændige, og affaldet efter Fortums mening ikke kan behandles sikkert på Fortums anlæg i henhold til loven og lovkrav.

- Når Kunden har ubetalt gæld, eller når betaling er blevet annulleret som følge af rekonstruktion, likvidation eller anden form for insolvens.

- Når leverancen ikke er emballeret og mærket i henhold til gældende forskrifter. Alternativt kan Fortum udbedre emballage- og mærkningsfejlene på Kundens vegne og opkræve omkostningerne hertil fra Kunden. Kunden er ansvarlig for enhver omkostning og skade, som Fortum pådrager sig som følge af ufuldstændig eller beskadiget emballage eller manglende mærkning.

2.5 Fortum påtager sig ikke ansvar for nogen affaldsoverførsel, indtil modtagelsen af overførselen er behørigt anerkendt ved en anmærkning i overførsels-/transportdokumentet, eller indtil Fortum har haft mulighed for at kontrollere mængden og sammensætningen af affaldet på modtagestedet. Hvis det efter modtagelsen viser sig, at de af Kunden oplyste data om affaldet er unøjagtige og/eller ufuldstændige, er Fortum berettiget til at opkræve de omkostninger og den skadeserstatning, som Kundens unøjagtige og/eller ufuldstændige data måtte resultere i.

2.6 Fortum modtager ikke radioaktivt affald eller eksplosive stoffer.

3 PRØVETAGNING OG BEHANDLING AF AFFALD

3.1 Når en affaldsoverførsel modtages på behandlingsanlægget, kan Fortum efter eget valg tage prøver af det og/eller dokumentere mulige kvalitetsafvigelser. Hvis resultaterne af analysen og de af Kunden oplyste data om affaldet afviger

fra hinanden, har Kunden ret til at få prøven analyseret igen for egen regning af en behørigt godkendt undersøgelsesvirksomhed. Hvis resultatet af den nye analyse, som Kunden har sat i værk, ligger inden for den anvendte analysemetodes fejlmargen, vil Fortums analyseresultat være gældende. Fortum opbevarer prøverne i mindst 3 måneder fra leveringen af hver affaldsoverførsel.

3.2 Vejning, inspektion og mulig prøvetagning af affaldsoverførslen ved modtagelsen mindsker ikke afsenderens og Kundens lovpligtige ansvar for nøjagtigheden og fuldstændigheden af de om affaldet oplyste data.

3.3 Medmindre andet udtrykkeligt er aftalt, er enhver af den i ordren eller aftalen anførte mængde affald til behandling et estimat og ikke bindende for Fortum. Fortum kan på ethvert tidspunkt indstille modtagelsen af affald uden at pådrage sig erstatningsansvar. Kunden skal så hurtigt som muligt informeres om en sådan indstilling, dog senest 5 dage i forvejen. En sådan indstilling gælder for alle de affaldsoverførsler, der ikke er skriftligt bekræftet, og som ikke er afsendt til Fortum før datoen for indstillingens ikrafttrædelse.

3.4 Når behandlingen af farligt affald er afsluttet, vil Fortum mod et gebyr og på Kundens anmodning udstede en behandlingsattest, medmindre affaldsbehandlingen falder ind under EU-forordning nr. 1013/2006 om overførsel af affald, i hvilket tilfælde behandlingsattesten udstedes uden beregning.

B) ANDRE SERVICEYDELSER

4 TRANSPORT

4.1 For transportservice fastsættes ansvaret for affald i henhold til gældende lovgivning.

4.2 Kundens medarbejdere deltager uden beregning i lastningen af køretøjet ved hjælp af Kundens maskiner, udstyr eller lignende hjælpemidler.

4.3 Fortum kan udfærdige overførsels-/transportdokumentet i henhold til Kundens oplysninger. Ansvar for udfærdigelsen af overførsels-/transportdokumentet forbliver Kundens. Efter lastning bekræfter Kunden overførsels-/transportdokumentet med sit navn og sin underskrift.

5 UDLEJNING AF CONTAINERE OG ANDET UDSTYR

5.1 Fortum udlejer tomme containere, emballager og beholdere (herefter kaldet "Containere") til Kunden til opbevaring og/eller transport af affald. Hvis Kunden ikke informerer Fortum skriftligt om eventuelle uregelmæssigheder eller fejl ved containerne ved levering eller umiddelbart efter

konstatering af en uregelmæssighed eller fejl, anses containerne for at være modtaget af Kunden som intakte og i den i ordren anførte stand. Fortum bevarer ejerskabet over containerne. Kunden er ikke berettiget til at overdrage retten til udlejning eller brug af containeren til tredjemand.

5.2 Fortum er ansvarlig for at sikre, at containerne ved udlejningsperiodens start er forsynet med den i henhold til loven foreskrevne mærkning for angivelse af typegodkendelse og levetid. Kunden skal informere Fortum om behovet for at udskifte en container, hvis Kunden konstaterer, at den anførte levetid for containeren er ved at udløbe.

5.3 Kunden er ansvarlig for enhver skade på containerne (f.eks. korrosion eller anden mekanisk skade), så længe de er i Kundens besiddelse. Kunden er ikke ansvarlig for normal slitage af containerne. Kunden skal returnere enhver beskadiget container til Fortum for at få den repareret eller behandlet og udskiftet.

5.4 Kunden er ansvarlig for at sikre, at de lejede containere kun bruges til det påtænkte formål og det påtænkte stof. Kunden er ansvarlig for at sikre, at de lejede containere ikke bliver beskadiget eller forurenede med kemikalier. Som afsender af farlige materialer er Kunden ansvarlig for at sikre, at klassificering og metode for emballering af de farlige stoffer samt containerens stand og mærkning opfylder gældende lovkrav. Kunden har ikke ret til at fjerne mærkninger eller udføre mærkninger på containerne, medmindre andet er aftalt skriftligt parterne imellem.

5.5 Returnering, afhentning og rengøring af genbrugscontainere og -emballage skal aftales forud.

6 SERVICEYDELSER HOS KUNDEN

6.1 Såfremt hele eller dele af serviceydelsen udføres hos Kunden, skal denne oplyse Fortum om de miljømæssige tilladelser, instrukser og sikkerhedsforskrifter, der skal overholdes hos Kunden. Fortum forpligter sig til at overholde de miljømæssige tilladelser, instrukser og forskrifter under arbejdet hos Kunden. Kunden er ansvarlig for at sikre, at de oplysninger og instrukser, der gives til Fortum i forbindelse med levering af serviceydelser, er nøjagtige og fuldstændige, og at det arbejdssted, udstyr, tilbehør og forsyninger, der stilles til rådighed for Fortums udførelse af serviceydelserne, er i en stand, der opfylder lovkravene. Kundens udstyr, tilbehør og forsyninger i forbindelse med udførelsen af serviceydelserne hos Kunden skal stilles til rådighed for Fortum uden beregning.

6.2 Kunden er ansvarlig for sine egne medarbejders arbejdssikkerhed. Kunden er ansvarlig for

enhver miljømæssig påvirkning og skade, der måtte indtræffe hos Kunden eller i dennes omgivelser, medmindre det kan påvises, at en sådan påvirkning eller skade udelukkende skyldtes en forsætlig handling eller uagtsomhed fra Fortums eller Fortum-medarbejderes side.

C) GENERELLE BESTEMMELSER

7 PRIS

7.1 Prisen for serviceydelserne fastsættes i henhold til Fortums gældende prisliste samt den vejning, potentielle prøvetagning og analyse, som Fortum udfører. Kunden kan få tilsendt prislisten på henvendelse herom. Hvis affaldet vejes i containere, der ikke skal returneres, medregnes vægten af containerne i den samlede vægt af affaldet. Transportprisen påvirkes også af containerens volumenbaserede vægt. Rejseudgifter og daglige diæter opkræves i henhold til de kriterier, der er fastsat af de nationale skattemyndigheder.

7.2 Priser, som er bekræftet i forbindelse med ordren, er kun bindende for Fortum, hvis de om affaldet oplyste data er nøjagtige og fuldstændige.

7.3 I forbindelse med nødserviceydelser, som bestilles hos Fortum, forpligter Kunden sig til at betale et vederlag til Fortum for anvendte materialer og forsyninger samt for Fortum-medarbejderes medgåede arbejdstimer, selvom dette ikke specifikt er angivet i ordren, forudsat at sådanne serviceydelser er begrundede og rimelige i forhold til omstændighederne.

7.4 Moms til den gældende sats samt enhver anden lovpligtig skat og afgift tillægges alle priserne.

7.5 En skatte-/afgiftsstigning, som direkte eller indirekte påvirker Fortums servicepriser, giver Fortum ret til at revidere sine servicepriser i overensstemmelse hermed.

8 BETALINGSBETINGELSER OG -SIKKERHED

8.1 Behandlingsgebyret for affald faktureres af Fortum ved modtagelse af affaldet på behandlingsanlægget. Alle andre serviceydelser faktureres i henhold til særlig aftale. Fakturaer forfalder 14 dage efter den på fakturaen anførte dato. Morarenter betales i henhold til gældende rentelov. Fortum er desuden berettiget til at afkræve Kunden et gældende standardvederlag i henhold til loven som følge af forsinket betaling samt alle opkrævningsgebyrer ud over et sådant standardvederlag.

8.2 Den Kunde, som har bestilt serviceydelserne, er ansvarlig for betaling i henhold til de i denne aftale anførte betalingsbetingelser, selv når Kunden er

berettiget til kompensation fra et forsikrings-selskab, en offentlig fond eller andre kilder.

8.3 Fortum kan efter eget valg foretage en kreditvurdering af Kunden. Som en forudsætning for modtagelse af affald eller udførelse af en serviceydelser har Fortum ret til på ethvert tidspunkt at kræve, at Kunden stiller bankgaranti eller anden garanti til fordel for Fortum som sikkerhed for det beløb, som skal betales til Fortum. Der skal stilles en for Fortum acceptabel bankgaranti eller anden garanti ved udførelse af affaldsserviceydelser til en værdi af mere end € 50.000.

Fortum har ret til at kræve forudbetaling for sine services af Kunden.

9 KUNDENS SÆRLIGE FORPLIGTELSE OG SÆRLIGE ANSVAR

9.1 Kunden skal levere affaldet i henhold til den gældende affaldslov og affaldsforordning samt andre gældende lovkrav. Kunden sikrer og garanterer, at hver enkelt affaldsoverførsel er i overensstemmelse med de for Fortum fremlagte data.

9.2 I forhold til Fortum og tredjemand påtager Kunden sig ansvaret for ethvert tab og enhver skade eller omkostning, der pådrages som følge af unøjagtige eller ufuldstændige data afgivet til Fortum om affaldsoverførslen, eller som følge af, at levering af affald foretages i strid med loven, kontraktlige bestemmelser eller de skriftlige instrukser, som Fortum har udstedt. Erstatningsansvar omfatter også Kundens underleverandører.

10 FORSINKELSE OG FEJL I LEVERINGEN AF SERVICEYDELSEN

10.1 Kunden skal straks informere Fortum om enhver fejl eller mangel ved leveringen af serviceydelserne, dog senest 8 dage efter datoen for gennemførelsen af serviceydelserne. Hvis der er sandsynlighed for, at Fortums handling eller udeladelse heraf kan medføre risici, tab eller skader, skal denne informeres øjeblikkeligt. Hvis Kunden ikke fremsætter et specificeret krav over for Fortum inden for 6 måneder fra den dato, hvor fejlen ved leveringen af serviceydelserne blev eller burde have været konstateret, anses Kunden for at have frafaldet sin ret til at fremsætte krav med påberåbelse af en sådan fejl.

10.2 Fortum skal efter eget valg enten straks afhjælpe fejlen eller manglen ved leveringen af serviceydelserne, hvis den skyldes Fortum, eller godtgøre Kunden ethvert direkte pådraget tab. Fortums ansvar for fejl ved leveringen af serviceydelserne eller for tab eller skade er begrænset som fastsat i punkt 11 i denne aftale.

10.3 Behandling af affald leveret til Fortum skal finde sted på det af Fortum fastsatte tidspunkt. Hvis Fortum undlader at levere en serviceydelse på et af parterne udtrykkeligt aftalt tidspunkt, og forudsat at forsinkelsen ikke skyldes force majeure eller en årsag, der kan tilskrives Kunden, har Kunden ret til en konventionalbod svarende til 0,5 % af prisen for den forsinkede serviceydelse for hver hele uge, forsinkelsen varer, dog maksimalt 5 % af prisen for den forsinkede serviceydelse. Ud over konventionalboden er Kunden ikke berettiget til at modtage nogen anden kompensation for forsinkelsen. Hvis leveringen af serviceydelsen forsinkes af grunde, der kan tilskrives Kunden, skal denne kompensere Fortum for enhver ekstra omkostning, som Fortum måtte pådrage sig som følge af en sådan forsinkelse.

11 FORCE MAJEURE OG ANSVARSBEGRÆNSNING

11.1 Følgende omstændigheder anses for at udgøre force majeure, såfremt de forhindrer eller gør opfyldelsen af denne aftale urimelig kompliceret: Arbejdskonflikt og andre omstændigheder, der ligger uden for parternes kontrol, herunder, men ikke begrænset til, brand, krig, mobilisering, en terrorhandling eller en umiddelbar terrortrussel, beslaglæggelse, udstyrssvigt, begrænsning af eller afbrydelse af energiforsyning eller telekommunikation samt regeringshandling eller en ulykke. Den part, der ønsker at påberåbe sig force majeure, skal straks informere den anden part skriftligt om starten og ophøret af en sådan omstændighed.

11.2 Fortums erstatningsansvar over for Kunden som følge af en fejl i leveringen af serviceydelsen begrænser sig til prisen for den pågældende serviceydelse. Erstatningsansvaret kan dog maksimalt beløbe sig til € 200,000 for hver enkelt forekomst og til € 1 million for aftaleperioden. Fortum kan under ingen omstændigheder gøres ansvarlig for indirekte skader eller følgeskader, herunder tab af indtægt, salg eller markeder, midlertidig standsning af produktion eller serviceydelse, driftstab eller andre lignende tab eller skader.

12 OPSIGELSE AF AFTALE

12.1 Fortum kan opsiges aftalen med øjeblikkelig virkning ved skriftlig meddelelse, såfremt (i) Kunden begår væsentligt brud på aftalen og undlader at afhjælpe et sådant brud inden for 30 dage efter at have modtaget skriftligt varsel herom, (ii) Kunden er insolvent, går konkurs eller erklæres konkurs, kommer under rekonstruktion eller anden lignende behandling, (iii) der sker en væsentlig ændring i ejerskabet af eller kontrollen med Kunden,

eller (iv) såfremt Kunden informerer om, eller det på anden vis bliver tydeligt, at betaling fra Kunden vil blive væsentligt forsinket.

12.2 Fortum har ret til øjeblikkeligt at ophæve aftalen, såfremt Kundens betaling er mere end 14 dage forsinket, og såfremt Kunden ikke har stillet en for Fortum acceptabel garanti som påtænkt i punkt 8.3.

12.3 Opsigelse af aftalen er uden præjudice for parternes rettigheder og forpligtelser, der er opstået frem til datoen for opsigelsen.

12.4 Fortum har ret til at standse serviceydelserne, hvis Kunden har ubetalte udeståender eller på anden vis ikke overholder Fortums praksis som fastsat i aftalen.

13 BRUG AF UNDERLEVERANDØRER

13.1 Fortum har ret til at anvende underleverandører i forbindelse med levering af de i denne aftale nævnte serviceydelser. Fortum er ansvarlig for sine underleverandørers arbejde i forhold til Kunden. Aftalens bestemmelser vedrørende Kundens forpligtelser over for Fortum samt Fortums ansvarsbegrænsning gælder også i forhold til Fortums underleverandører.

14 FORSIKRINGER

14.1 Fortum opretholder en passende ansvarsforsikring. Kunden skal for egen regning sørge for tilstrækkelig ejendomsforsikring, generel ansvarsforsikring og driftstabsforsikring. Hvis Kunden ikke har sådanne forsikringer eller undlader at kræve erstatning i henhold til sine forsikringer er denne eneansvarlig for ethvert tab eller enhver skade, som kunne have været dækket af disse forsikringer.

15 FORTROLIGHED

15.1 Fortum og Kunden forpligter sig til at behandle alt materiale og alle oplysninger fortroligt, herunder, men ikke begrænset til, tekniske, kommercielle, produktmæssige, økonomiske eller andre fortrolige og navnebeskyttede oplysninger, dokumenter og software, som modtages fra den anden part, og som anføres som fortrolige, eller som bør forstås som værende fortrolige. En part har ret til: (a) udelukkende at bruge førnævnte materiale og oplysninger til de i aftalen fastsatte formål, (b) udelukkende at kopiere førnævnte materiale og oplysninger i det omfang, det er nødvendigt i henhold til aftalen, og (c) udelukkende at videregive førnævnte materiale og oplysninger til de af denne parts medarbejdere, der har behov for at kende førnævnte materiale og oplysninger af hensyn til de i aftalen fastsatte formål. Fortum kan

desuden videregive fortroligt materiale og fortrolige oplysninger til sine leverandører og underleverandører, forudsat at de accepterer at blive underlagt en skriftlig fortrolighedsforpligtelse, som ikke er mindre restriktiv end den, der er fastsat i denne aftale.

15.2 Fortrolighedsforpligtelsen gælder dog ikke for materiale eller oplysninger, som (a) er alment tilgængelige eller på anden vis offentligt kendte, (b) en part eller dennes koncernforbundne selskab retmæssigt har modtaget fra tredjemand uden en fortrolighedsforpligtelse, (c) var i den modtagende parts eller i dennes koncernforbundne selskabs besiddelse som dokumenteret ved skriftlige optegnelser, forud for modtagelse af samme fra den anden part uden en tilknyttet fortrolighedsforpligtelse, (d) en part eller dennes koncernforbundne selskab har udviklet uafhængigt uden brug af materiale eller oplysninger fra den anden part som dokumenteret ved skriftlige optegnelser, eller (e) som en part eller dennes koncernforbundne selskab skal videregive i henhold til lov, forordning eller andet offentligt pålæg eller i henhold til en retslig ordre.

15.3 Hver part skal omgående ophøre med at bruge fortroligt materiale og fortrolige oplysninger, som er modtaget fra den anden part ved aftalens ophør, eller når den pågældende part ikke længere har brug for det pågældende materiale eller de pågældende oplysninger i henhold til det i aftalen fastsatte formål. Hver part har dog ret til at opbevare de i henhold til lov eller forskrifter påkrævede kopier. Hver part har ret til at bruge den feedback eller tilbageværende viden, som er givet eller erhvervet i forbindelse med aftalen.

15.4 Koncernforbundne selskaber, der medvirker til at opfylde aftalen, skal ikke anses som værende tredjemænd under forudsætning af, at videregivelse af fortroligt materiale og fortrolige oplysninger udelukkende sker på et need to know-grundlag, og at den pågældende part sikrer fuld overholdelse af alle bestemmelserne i dette afsnit.

15.5 Rettigheder og forpligtelser i henhold til dette afsnit gælder i en periode på 3 år efter udløbet, opsigelsen eller ophævelsen af aftalen.

16 OVERDRAGELSE AF AFTALE

16.1 Fortum har ret til at overdrage aftalen eller en del af den til et andet selskab i Fortum-koncernen uden at rådføre sig med Kunden. Ellers kræver enhver overdragelse af aftalen skriftlig tilladelse fra den anden part.

17 GÆLDENDE LOV OG TVISTER

17.1 Såfremt levering finder sted i Sverige, skal aftalen udelukkende fortolkes og reguleres i henhold til svensk lov, uanset aftalens bestemmelse om lovvalg. Såfremt svensk lov er gældende, skal tvister, der opstår i forbindelse med aftalen, afgøres endeligt ved voldgift efter voldgiftsreglerne for Stockholms Handelskammers Voldgiftsinstitut.

Voldgiftsretten skal bestå af én voldgiftsdommer. Voldgiften skal finde sted i Stockholm, Sverige.

17.2 Såfremt levering finder sted i Danmark, skal aftalen udelukkende fortolkes og reguleres i henhold til dansk lov, uanset aftalens bestemmelse om lovvalg. Såfremt dansk lov er gældende, skal tvister, der opstår i forbindelse med aftalen, afgøres endeligt ved voldgift efter voldgiftsreglerne for Voldgiftsinstituttet. Voldgiftsretten skal bestå af én voldgiftsdommer. Voldgiften skal finde sted i København.

17.3 Såfremt levering finder sted i Finland eller i et andet land end Sverige eller Danmark, skal aftalen udelukkende fortolkes og reguleres i henhold til finsk lov, uanset aftalens bestemmelse om lovvalg. Såfremt finsk lov er gældende, skal tvister, der opstår i forbindelse med aftalen, afgøres endeligt ved voldgift efter voldgiftsreglerne for Finlands Handelskammer. Voldgiftsretten skal bestå af én voldgiftsdommer. Voldgiften skal finde sted i Helsinki, Finland. 17.3 Enhver tvist, uoverensstemmelse eller påstand i forbindelse med aftalen, herunder uden begrænsning eksistensen eller den mulige eksistens af forhandling, faktisk forhandling, eventuelt fremsatte mundtlige erklæringer, fremlagte dokumenter og data, samt den endelige kendelse, skal anses som værende fortroligt materiale og fortrolige oplysninger som fastsat i denne aftale.

17.4 På trods af voldgiftssagen har Fortum altid ret til at fremsætte begæring om inddrivelse af tilgodehavender fra Kunden over for enhver kompetent almindelig domstol.